

**ACORD  
ÎNTRU  
GUVERNUL ROMÂNIEI  
ȘI  
GUVERNUL GEORGIEI  
PRIVIND  
SCHIMBUL ȘI PROTECȚIA RECIPROCĂ  
A INFORMAȚIILOR CLASIFICATE**

Guvernul României și Guvernul Georgiei denumite în continuare „Părți”;  
Convenind să poarte discuții pe probleme politice și de securitate, să extindă și să intensifice cooperarea politică, militară și economică;

Luând act de schimbările politice la nivel mondial și recunoscând rolul important al cooperării în consolidarea păcii, securității internaționale și încrederii reciproce;

Realizând faptul că o bună cooperare poate necesita schimbul de informații clasificate între Părți;

Dorind să creeze un set de reguli privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate aplicabil tuturor acordurilor de cooperare și contractelor clasificate viitoare, care vor fi implementate între Părți și care vor conține sau vor implica informații clasificate;

Respectând reciproc suveranitatea, egalitatea, integritatea teritorială, securitatea și interesele statelor lor;

Au convenit următoarele:

**ARTICOLUL 1  
Scopul și domeniul de aplicare**

- (1) Scopul prezentului Acord este de a asigura protecția informațiilor clasificate schimbate sau produse în procesul de cooperare dintre Părți sau dintre persoanele juridice din statele Părților.
- (2) Prezentul Acord se aplică oricărei activități ce implică schimbul de informații clasificate și care se derulează sau urmează a se derula între Părți sau între persoanele juridice din statele Părților.
- (3) Prezentul Acord nu va afecta obligațiile celor două Părți ce derivă din alte acorduri internaționale și nu va fi folosit împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.



## ARTICOLUL 2

### Definiții

În sensul prezentului Acord:

- a) „**Informație Clasificată**” înseamnă orice informație, document sau material, indiferent de forma fizică a acesteia, căreia i s-a atribuit un anumit nivel de clasificare în conformitate cu legislațiile statelor Părților și care va fi protejată corespunzător;
- b) „**Nivel de Clasificare**” înseamnă o categorie care, în conformitate cu legislația statului Părții, determină anumite restricții privind accesul la informații clasificate, măsuri de protecție și marcaje;
- c) „**Contractant**” înseamnă o persoană fizică sau juridică abilitată să încheie contracte în conformitate cu cerințele menționate în prezentul Acord și cu legislațiile statelor Părților;
- d) „**Contract Clasificat**” înseamnă orice contract, acord sau proiect care conține sau implică accesul la informații clasificate sau în baza cărui sunt generate astfel de informații;
- e) „**Incident de Securitate**” înseamnă o acțiune sau omisiune contrară legislației statului Părții care are sau poate avea drept rezultat dezvăluirea sau distrugerea neautorizată, însușirea ilegală, deteriorarea sau pierderea informațiilor clasificate;
- f) „**Partea Emitentă**” înseamnă Partea, inclusiv persoane juridice de drept public sau privat din statul Părții respective, care generează și transmite informații clasificate;
- g) „**Partea Primitoare**” înseamnă Partea, inclusiv persoane juridice de drept public sau privat din statul Părții respective, care primește informații clasificate;
- h) „**Certificat de Securitate a Personalului**” înseamnă un document emis în conformitate cu legislația statelor Părților, prin care se atestă abilitarea unei persoane de a avea acces la informații clasificate în conformitate cu legislația relevantă a statului acesteia;
- i) „**Certificat de Securitate Industrială**” înseamnă un document emis de Autoritatea Competentă de Securitate, prin care se atestă că o persoană juridică are capacitatea fizică și organizatorică de a utiliza și depozita informații clasificate, în conformitate cu legislația relevantă a statului său;
- j) „**Autoritate Competentă de Securitate**” înseamnă instituția menționată la art. 3, investită cu autoritate la nivel național care, în conformitate cu legislațiile statelor Părților, asigură implementarea unitară a măsurilor de protecție a informațiilor clasificate;
- k) „**Necesitatea de a cunoaște**” înseamnă principiul conform căruia accesul la informații clasificate poate fi acordat numai acelei persoane îndreptățită să cunoască astfel de informații, în virtutea îndatoririlor sale de serviciu, în contextul în care informațiile au fost transmise Părții Primitoare.



**ARTICOLUL 3**  
**Autoritățile Competente de Securitate**

(1) Autoritățile Competente de Securitate responsabile pentru implementarea prezentului Acord sunt:

a) în România:

Guvernul României

Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat

Str. Mureș nr. 4, Sector 1

București

ROMÂNIA

b) în Georgia:

Ministerul Afacerilor Interne al Georgiei

10 General Gia Gulua

0114, Tbilisi

GEORGIA

(2) Părțile se vor informa reciproc, pe canale diplomatice, despre orice modificare relevantă cu privire la Autoritățile Competente de Securitate.

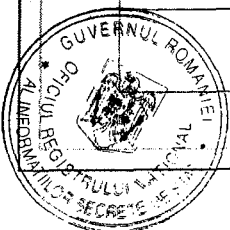
(3) În vederea realizării și menținerii unor standarde de securitate similare, Autoritățile Competente de Securitate își vor furniza, la cerere, informații referitoare la standardele, procedurile și practicile de securitate aplicate de Părți pentru protecția informațiilor clasificate. În acest scop, Autoritățile Competente de Securitate pot conveni și asupra unor vizite reciproce efectuate de persoane autorizate în ambele state.

(4) Dacă este necesar, Autoritățile Competente de Securitate pot încheia aranjamente de securitate pe aspecte tehnice specifice privind implementarea prezentului Acord.

**ARTICOLUL 4**  
**Echivalența nivelurilor de clasificare**

Părțile stabilesc următoarele echivalențe ale nivelurilor de clasificare naționale:

În România	În Georgia
STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ	განსაკუთრებული მნიშვნელობის gansakutrebuli mnishynelobis
STRICT SECRET	სრულიად საიდუმლო sruliad saidumlo
SECRET	საიდუმლო saidumlo
SECRET DE SERVICIU	შეზღუდული სარგებლობისთვის shezguduli sargeblobistvis



## ARTICOLUL 5

### CertIFICATELE DE SECURITATE ȘI ACCESUL LA INFORMAȚII CLASIFICATE

(1) Accesul la informații clasificate și/sau în incintele și obiectivele unde se desfășoară activități ce implică informații clasificate sau unde sunt depozitate astfel de informații este permis, cu respectarea principiului „necesitatea de a cunoaște”, numai persoanelor autorizate sau care dețin certificat de securitate a personalului valabil pentru nivelul de clasificare a informațiilor pentru care este necesar accesul.

(2) La cerere, Părțile, prin intermediul Autorităților Competente de Securitate, vor confirma faptul că, unei persoane fizice sau juridice i s-a acordat certificat de securitate a personalului, respectiv certificat de securitate industrială înainte ca aceasta să aibă acces la informațiile clasificate ale Părții emitente.

(3) Autoritățile Competente de Securitate se vor informa reciproc asupra tuturor modificărilor privind certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială conexe activităților de cooperare derulate în baza prezentului Acord.

(4) La cerere, Autoritățile Competente de Securitate ale Părților, respectând legislațiile statelor acestora, își vor acorda asistență reciprocă cu privire la procedura de acordare a certificatelor de securitate a personalului sau a certificatelor de securitate industrială pentru proprii cetățeni care locuiesc pe teritoriul statului celeilalte Părți sau pentru obiectivele amplasate pe teritoriul statului celeilalte Părți.

(5) Părțile își vor recunoaște reciproc certificatele de securitate a personalului și certificatele de securitate industrială privind accesul la informațiile clasificate schimbate în baza prezentului Acord și emise în conformitate cu legislațiile statelor Părților.

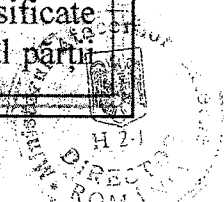
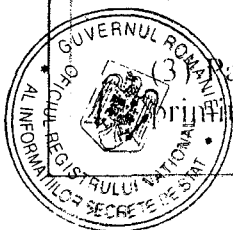
## ARTICOLUL 6

### MĂSURI DE PROTECȚIE

(1) În conformitate cu prezentul Acord și cu legislațiile statelor Părților, Părțile vor implementa toate măsurile corespunzătoare pentru protecția informațiilor clasificate schimbate sau produse în baza acestui Acord. Părțile vor asigura pentru informațiile clasificate primite același nivel de protecție ca și pentru informațiile clasificate naționale având nivel de clasificare echivalent, în conformitate cu art. 4.

(2) Partea primitoare va marca informațiile clasificate primite cu propriile niveluri de clasificare naționale, în conformitate cu echivalențele prevăzute la art. 4.

(3) Partea primitoare nu va scădea nivelul de clasificare al informațiilor clasificate primite și nici nu va declassifica aceste informații fără acordul prealabil scris al părții



emittente. Partea emitentă va informa Partea primitoare, prin Autoritatea Competentă de Securitate, asupra oricăror modificări survenite în nivelurile de clasificare ale informațiilor schimbate.

(4) Atribuirea unui nivel de clasificare pentru informațiile clasificate create în comun, modificarea acestuia sau declassificarea acestor informații se va realiza cu acordul Părților.

(5) Fiecare Parte se va asigura că informațiile clasificate primite de la cealaltă Parte vor fi utilizate doar în scopul pentru care acestea au fost transmise. Partea emitentă poate impune cerințe specifice pentru informațiile clasificate transmise.

(6) Traducerea și multiplicarea informațiilor clasificate se vor realiza conform următoarelor proceduri:

- a) persoanele trebuie să dețină certificate de securitate a personalului corespunzătoare;
- b) traducerea și copia vor fi marcate și protejate în același mod ca și informațiile clasificate originale;
- c) traducerile și numărul copiilor se vor limita la cel necesar scopurilor oficiale;
- d) traducerea va conține o notă corespunzătoare în limba în care a fost efectuată traducerea, în care se va specifica faptul că aceasta conține informații clasificate primite de la Partea emitentă.

(7) Traducerile și multiplicările informațiilor clasificate pot fi limitate sau excluse de către Partea emitentă.

(8) Informațiile clasificate marcate STRICT SECRET/ სტრუქტურალური მკაცრად დაცული ინფორმაცია vor fi traduse și multiplicare numai cu acordul prealabil scris al Părții emittente.

(9) Informațiile clasificate marcate STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ/ მკაცრად დაცული მნიშვნელოვანი ინფორმაცია nu vor fi multiplicare de către Partea primitoare și vor fi traduse numai cu acordul prealabil scris al Părții emittente.

(10) Distrugerea informațiilor clasificate se va realiza în conformitate cu legislația statului Părții primitoare astfel încât reconstrucția parțială sau totală a acestora să nu fie posibilă. Partea emittentă va fi imediat notificată cu privire la distrugere. Informațiile clasificate STRICT SECRET DE IMPORTANTĂ DEOSEBITĂ/ მკაცრად დაცული მნიშვნელოვანი ინფორმაცია nu vor fi distruse, ci returnate Părții emittente.

(11) În cazul în care este imposibilă protejarea sau returnarea informațiilor clasificate generate sau transmise în baza prezentului Acord, acestea vor fi distruse imediat. Partea primitoare va notifica în cel mai scurt timp Partea emittentă cu privire la distrugerea informațiilor clasificate.



(12) Partea primitoare nu va disemina informațiile clasificate primite sau create în comun în baza prezentului Acord către niciun stat terț, organizație internațională, entitate sau cetățean al unui stat terț, fără acordul prealabil scris al Părții emitente.

## ARTICOLUL 7

### Transmiterea informațiilor clasificate

(1) Informațiile clasificate vor fi transmise prin canale diplomatice, curieri militari sau alte mijloace convenite de Autoritățile Competente de Securitate, în conformitate cu legislațiile statelor acestora. Partea primitoare va confirma în scris primirea informațiilor clasificate.

(2) Dacă există un volum mare de informații clasificate ce trebuie transmis, Autoritățile Competente de Securitate vor conveni mijloacele de transport, traseul și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.

(3) Informațiile Clasificate vor fi transmise electronic în formă criptată, prin utilizarea mijloacelor și dispozitivelor criptografice acceptate reciproc de Autoritățile Competente de Securitate în conformitate cu legislațiile statelor acestora.

## ARTICOLUL 8

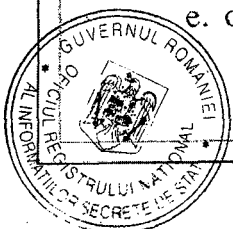
### Vizite

(1) Vizitele ce implică acces la informații clasificate efectuate de cetățenii din statul uneia dintre Părți pe teritoriul statului celeilalte Părți sunt supuse aprobării prealabile scrise a Autorității Competente de Securitate a Părții gazdă, în conformitate cu legislația statului acesteia.

(2) Cererea de vizită va fi transmisă cu cel puțin douăzeci de zile înainte de vizită, prin intermediul Autorităților Competente de Securitate, dacă acestea nu au convenit altfel. În cazuri urgente, cererea de vizită va fi transmisă cu cel puțin cinci zile lucrătoare în avans.

(3) Cererea de vizită va cuprinde:

- a. numele și prenumele vizitatorului, data și locul nașterii, cetățenia, numărul pașaportului sau al cărții de identitate;
- b. numele instituției, companiei sau organizației pe care o reprezintă sau din care face parte vizitatorul;
- c. denumirea și adresa instituției, companiei sau organizației ce urmează să fie vizitată;
- d. confirmarea deținerii certificatului de securitate a personalului de către vizitator, valabilitatea acestuia și nivelul de clasificare al informațiilor până la care acesta poate acorda acces vizitatorului;
- e. obiectivul și scopul vizitei sau vizitelor;



- f. data și durata preconizate pentru vizita sau vizitele solicitate, iar în cazul vizitelor repetate, se va menționa perioada totală a acestora;
- g. numele și numărul de telefon ale persoanei de contact din cadrul instituției, companiei sau organizației ce urmează a fi vizitate, contactele anterioare și orice alte informații utile pentru justificarea vizitei sau vizitelor;
- h. data, semnătura și ștampila oficială a Autorității Competente de Securitate.

(4) Autoritatea Competentă de Securitate a Părții care primește cererea de vizită va informa, în timp util, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții solicitante cu privire la decizia luată.

(5) După aprobarea vizitei, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții gazdă va transmite funcționarului de securitate din instituția, compania sau organizația ce urmează a fi vizitată un exemplar al cererii de vizită.

(6) Valabilitatea autorizației de vizită nu va depăși douăsprezece luni.

(7) În cazul contractelor clasificate, Părțile pot conveni asupra unor liste de persoane autorizate pentru efectuarea de vizite repetate. Aceste liste sunt valabile pentru o perioadă inițială de douăsprezece luni. Detaliile privind vizitele repetate vor fi stabilite direct de reprezentanții organizațiilor implicate, în conformitate cu termenii și condițiile convenite.

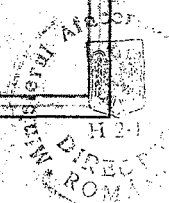
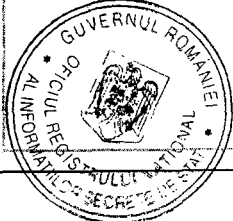
(8) Toți vizitatorii vor respecta reglementările și instrucțiunile de securitate ale Părții gazdă.

(9) Părțile vor garanta protecția datelor personale ale vizitatorilor în conformitate cu legislațiile statelor acestora.

## ARTICOLUL 9 Contracte clasificate

(1) În cazul în care o Parte sau o persoană juridică din statul său intenționează să încheie un contract clasificat ce urmează a se derula pe teritoriul statului celeilalte Părți, atunci Partea pe teritoriul căreia se derulează contractul își va asuma responsabilitatea de a proteja informațiile clasificate legate de contract, în conformitate cu legislația statului său și cu prezentul Acord.

(2) La cerere, Autoritățile Competente de Securitate vor confirma dacă au fost eliberate Certificate de Securitate Industrială și Certificate de Securitate a Personalului corespunzătoare persoanelor și contractanților propuși să participe la negocierile pre-contractuale sau la derularea contractelor clasificate anterior accesării de către aceștia a informațiilor clasificate ale Părții emitente.



(3) Fiecare contract clasificat încheiat între contractanți, în conformitate cu prevederile prezentului Acord, va cuprinde o anexă de securitate corespunzătoare în care sunt menționate cel puțin următoarele aspecte:

- a) lista informațiilor clasificate gestionate în cadrul contractului clasificat și nivelurile de clasificare ale acestora;
- b) procedura de comunicare a modificărilor apărute în nivelurile de clasificare ale informațiilor schimbate;
- c) canale de comunicare și mijloace de transmitere electromagnetică;
- d) procedura de transport a informațiilor clasificate;
- e) obligația de a informa despre orice incident de securitate survenit efectiv sau posibil.

(4) O copie a anexei de securitate a oricărui contract clasificat va fi transmisă Autorității Competente de Securitate a Părții pe teritoriul căreia urmează să se deruleze contractul clasificat în vederea asigurării unei supravegheri și unui control de securitate corespunzătoare.

(5) Contractele clasificate care implică informații SECRET DE SERVICIU/ შველუღუღლი სარგებლობისთვის vor conține o clauză în care sunt specificate măsurile minime ce urmează a fi implementate pentru protecția acestei categorii de Informații Clasificate.

(6) Orice sub-contractant trebuie să îndeplinească aceleași obligații de securitate ca și Contractantul.

(7) Autoritățile Competente de Securitate pot conveni asupra unor vizite reciproce în vederea analizării eficienței măsurilor adoptate de contractant sau de sub-contractant pentru protecția informațiilor clasificate vehiculate în contractul clasificat.

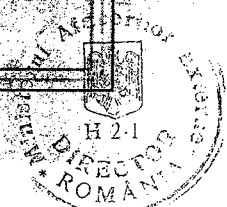
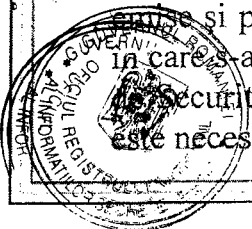
(8) Părțile vor asigura protecția drepturilor de autor, a drepturilor de proprietate industrială – inclusiv licențele, secretele comerciale și a oricăror alte drepturi legate de informațiile clasificate schimbate între statele lor, în conformitate cu legislațiile statelor Părților.

(9) Autoritățile Competente de Securitate ale Părților pot conveni și asupra altor proceduri detaliate referitoare la contractele clasificate.

## ARTICOLUL 10

### Incidente de securitate

(1) În cazul producerii unui incident de securitate care implică informații clasificate și primite de la cealaltă Parte, Autoritatea Competentă de Securitate din statul în care s-a produs incidentul de securitate va informa imediat Autoritatea Competentă de Securitate a Părții emitente și va asigura investigația de securitate adecvată. Dacă este necesar, Părțile vor coopera pe parcursul investigației.





(2) În situația în care incidentul de securitate are loc pe teritoriul unui stat terț, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții care a transmis informațiile va acționa conform alin. (1).

(3) În oricare dintre cazuri, Autoritatea Competentă de Securitate a Părții primitoare va informa în scris Autoritatea Competentă de Securitate a Părții emitente cu privire la circumstanțele producerii incidentului de securitate, întinderea prejudiciului, măsurile adoptate pentru diminuarea prejudiciului și rezultatul investigației. În oricare dintre cazuri notificarea respectivă trebuie să cuprindă suficiente detalii pentru ca Partea emitentă să poată evalua pe deplin consecințele.

## ARTICOLUL 11

### Soluționarea diferendelor

Orice diferend privind interpretarea sau implementarea prezentului Acord se va soluționa prin consultări și / sau negocieri între Părți și nu va fi deferit spre soluționare unei instanțe naționale sau internaționale ori unui terț. Pe durata consultărilor, Părțile vor continua să-și îndeplinească obligațiile ce derivă din prezentul Acord.

## ARTICOLUL 12

### Cheltuieli

Fiecare Parte va suporta cheltuielile proprii generate de implementarea prezentului Acord.

## ARTICOLUL 13

### Dispoziții finale

(1) Prezentul Acord se încheie pe o perioadă nedeterminată de timp și intră în vigoare în prima zi a următoarei luni de la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc de faptul că au fost îndeplinite procedurile interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

(2) Prezentul Acord poate fi modificat și completat pe baza consimțământului reciproc al Părților. Modificările vor forma un document separat și vor intra în vigoare în conformitate cu alin.(1) al acestui articol. Documentul astfel constituit va face parte integrantă din prezentul Acord.

(3) Părțile se vor informa reciproc, cu promptitudine, cu privire la orice modificări survenite în legislațiile statelor acestora care ar putea afecta protecția informațiilor la care se referă prezentul Acord. În acest caz, Părțile se vor consulta în vederea cu oportunitatea unor posibile modificări ale prezentului Acord. În tot acest



timp, informațiile clasificate vor continua să fie protejate conform prezentului Acord.

(4) Fiecare Parte are dreptul să denunțe oricând, în scris, prezentul Acord. În acest caz, valabilitatea acestuia expiră după 6 luni de la data la care notificarea de denunțare a fost primită de cealaltă Parte.

(5) Chiar și în situația denunțării prezentului Acord, toate informațiile clasificate schimbate în baza acestuia vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile stipulate până când Partea emitentă dispensează Partea primitoare de această obligație.

(6) La data intrării în vigoare a prezentului Acord, se abrogă „Acordul între Guvernul României și Guvernul Georgiei privind protecția informațiilor clasificate militare schimbate”, semnat la București la 22 iulie 2003. Informațiile clasificate transmise în baza Acordului sus-menționat vor fi protejate în conformitate cu prevederile prezentului Acord.

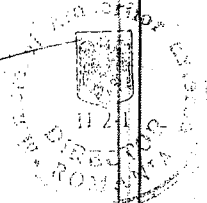
Încheiat la Tbilisi, la 14 martie 2014, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, georgiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

PENTRU  
GUVERNUL ROMÂNIEI

PENTRU  
GUVERNUL GEORGIEI

ACELIA CHEREMAN,  
SECRETAR DE STAT

*J. Rom*



Conform cu  
diploma  
ANCA FEJES  
*AK*